

**پروتوكول**  
**پنجمین اجلاس کمیسیون مشترک بین جمهوری اسلامی افغانستان و قزاقستان**  
**در عرصه همکاری های اقتصادی و تجاری**

شهر الماتی

26 سپتامبر سال 2012

پنجمین اجلاس کمیسیون مشترک بین الحكومتی قزاقستان و افغانستان در عرصه همکاری های اقتصادی و تجاری(کمیسیون مشترک) بتاریخ 26-27 سپتامبر سال 2012 برگزار گردید.

ریاست هیئت قزاقستانی را محترم بازکو ولادیمیر کارپوویچ وزیر حالات اضطراری جمهوری قزاقستان به عهده داشتند.

ریاست هیئت افغانی را محترم داکتر انور الحق احمدی وزیر تجارت و صنایع جمهوری اسلامی افغانستان به عهده داشتند.

در اجلاس اعضا کمیسیون مشترک هر دو طرف، نمایندگان ارگان های ادارات دولتی و منطقه ای، نهاد های اقتصادی قزاقستان و افغانستان اشتراک ورزیدند.

طرفین آجندرا را مورد بحث و تایید قرار دادند.

1. در رابطه به عملی سازی تصامیم چهارمین اجلاس کمیسیون مشترک بین الحكومتی قزاقستان و افغانستان در عرصه همکاری های اقتصادی و تجاری.

• طرفین گزارش در مورد اجرای مفاد پروتوكول چهارمین اجلاس کمیسیون را استماع نمودن.  
• کمیسیون خاطر نشان ساخت، که بعضی اقدامات بمنظور اجرای تصامیم چهارمین اجلاس کمیسیون از جانب طرفین صورت گرفته است.

• در جریان ماه های جنوری-مارس سال 2012 برابر افزایش را در مقایسه با زمان مشابه سال گذشته نشان میدهد (از 8،8 هزار تن در سال 2011 به 3،172 هزار تن).

• در جریان پنجمین اجلاس کمیسیون موافقنامه همکاری میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان در عرصه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه کاری امضا گردید.

• آموزش محصلین افغانستان در چهارچوب برنامه تعلیمی قزاقستان ادامه دارد

• کمیسیون معلومات ارائه شده در مورد پروتوكول چهارمین اجلاس کمیسیون مشترک 27 سپتامبر سال 2011 را بررسی نمود که تصامیم آن تا حد زیادی اجرا شده و بعضی از موارد آن در چهارچوب پروتوكول اجلاس پنجمین تأکید به عمل آورده.

2. در مورد همکاری های تجاری و اقتصادی فی مابین جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در سال 2012 و چشم انداز همکاری ها در سال 2013.

• طرفین خاطر نشان ساختند، که ظرف چهار ماه سال 2012 حجم معاملات تجاری میان دو کشور 157,3 میلیون دالر امریکای بوده است، که 2,6 برابر بیشتر از زمان مشابه سال گذشته میباشد.

صادرات قزاقستان به افغانستان در ماهه جنوری-اپریل سال 2012 (9,156 میلیون) یکصد و پنجاه و شش عشاریه نه میلیون دالر امریکای بوده، که 2,7 برابر بیشتر از زمان مشابه سال گذشته میباشد. صادرات افغانستان به قزاقستان ظرف جنوری-اپریل سال روان 418 هزار دالر امریکای بوده، که 6,7 برابر کمتر از زمان مشابه سال گذشته نشان میدهد.

### 3. در رابطه به همکاری در عرصه صنعت.

- جانب قزاقستان علاقمندی خویش را با خاطر عرضه محصولات به بازار های افغانستان ابراز نمود.
- جانب افغانستان در مورد نیازمندی های خویش با اشاره به مشخصات آن معلومات را به جانب قزاقستان ارایه مینماید.
- طرف افغانستان معلوماتی را در رابطه به معادن و روند داوطلبی آنها به جانب قزاقستان ارائه مینماید.

### 4. در رابطه به توسعه همکاری ها در عرصه صنعت کشاورزی.

- طرفین بمنظور افزایش حجم صادرات غله قزاقستان و محصولات آن به بازار افغانستان همکاری مینمایند.
- مقامات ولایت اکتیوبینسک یکجا با جانب افغانی الى پایان سال 2012 امکان صادرات گوسفند (نسل دنبه دار) را به افغانستان مورد بررسی قرار میدهد.

### 5. در مورد همکاری در عرصه ترانسپورت و ارتباطات

- طرفین با در نظر داشت افتتاح خط آهن میان دو کشور از طریق ترکمنستان ، افغانستان و ایران همکاری شانرا در عرصه ترانسپورت ادامه میدهند.
- طرفین موضوع درخواست کمپنی های هوایی هر دو کشور را در رابطه به انجام پرواز ها میان دو کشور مورد بررسی قرار خواهند داد.

### 6. در مورد همکاری در عرصه سیستم خدمات دولتی فی مابین جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان.

- جانب قزاقستان معلوماتی را در مورد سیستم خدمات دولتی جمهوری قزاقستان، و ابتکار برنامه اندکشافی سازمان ملل متحد در رابطه به تاسیس مرکز معلوماتی منطقه ای ، انتشار مهارت ها و تجرب در عرصه خدمات دولتی برای کشور های آسیائی مرکزی، روسیه و قرقاز ارائه مینماید.
- طرف قزاقستان به جانب افغانستان پیشنهاد نمود تا در کار تاسیس مرکز معلوماتی منطقه ای اشتراک نماید.
- طرف قزاقستان به جانب افغانستان پیشنهاد نمود تا یک هیئت افغانی به منظور کسب تجرب فوق به جمهوری قزاقستان سفر نماید.

## 7. توسعه زیر بنای حقوقی

- جانب افغانستان الی اخیر سال 2012 جانب قزاقستان را در رابطه به طی مراحلی موافقنامه های آتی مطلع می نماید.
- موافقنامه همکاری های حقوقی در عرصه دوسيه های جنائي میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری قزاقستان.
- موافقنامه میان دولت انتقالی اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری قزاقستان در عرصه همکاری های تجاری و اقتصادی، که بتاریخ 15 اپریل سال 2004 به امضارسیده است.
- موافقنامه میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه معارف، که بتاریخ 22 نوامبر سال 2009 به امضارسیده است.
- بیمان مبانی روابط متقابل و همکاری میان جمهوری قزاقستان و دولت اسلامی انتقالی افغانستان، که بتاریخ 15 اپریل سال 2004 به امضارسیده است.
- موافقنامه همکاری میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه مبارزه علیه ترافیک مواد مخدر، مواد روان گردان و مشتقات اولیه آن، که بتاریخ 17 می سال 2010 به امضارسیده است.
- موافقنامه همکاری میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در حین وقایع و حالات اضطراری ناشی از آفات طبیعی بخاطر آمادگی برای امضای آن.
- طرفین توافق نمودن تا تلاش شانرا بخاطر تفاهم و بررسی روی طرح پیش نویس موافقنامه های همکاری در عرصه ترانسپورت از دیار نمایند.

## 8. در رابطه به همکاری در عرصه معارف

طرفین توافق نمودند تا امکان وارد نمودن تغییرات در موافقنامه همکاری میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه معارف را در بخش استفاده کامل سهمیه بورس ها برای شاگردان افغانی، مورد بررسی قرار داده، همچنان بازبینی میکانیزم انتخاب شاگردان و افزایش رشته ها و برقراری روابط میان پوهنتون های هر دو کشور را مورد بررسی قرار دهند.

## 9. در مورد فعالیت گروپ مربوط به عملی سازی تدبیر اعتماد در عرصه مدیریت حوادث طبیعی.

- \* طرفین در مورد برگزاری اولین اجلاس گروپ کاری که در ماه سپتامبر ۲۰۱۲ در اسلام آباد برگزار گردید و محتوای پلان کاری پیرامون عملی سازی تدبیر اعتماد که توسط مقامات مربوطه کشور های اشتراک گذاری کننده ترتیب گردیده، معلومات ارائه نمودند.

- \* جانب افغانستان بخاطر پیوستن به مرکز حالات اضطراری و تقلیل خطر حوادث طبیعی، که توسط قزاقستان با حمایت یک تعداد کشور های آسیای میانه تاسیس میگردد اقدامات لازم را اتخاذ مینمایند. در رابطه به تطبیق پلان مذکور طرفین روسای کمیسیون را بطور منظم مطلع خواهند نمود و جانب قزاقستان در بخش تربیه و آموزش کادر های مسلکی اداره حوادث با افغانستان همکاری نموده و در مورد سیستم آموزش مردم در حین وقوع حوادث طبیعی معلومات ارائه خواهد نمود.

10- در مورد درخواست جانب افغانی در رابطه به تخصیص نفت و گاز به حجم ۲ میلیون تن.

- جانب قزاقستان جانب افغانستان را از عدم امکان تخصیص سهیمه سالانه برای افغانستان در حال حاضر، مطلع نموده و آمادگی خویش در رابطه به بررسی این موضوع بعد از حذف حکم منع صادرات مواد نفتی خبر داد.

11- در مورد برگزاری ششمین اجلاس کمیسیون مشترک بین الحكومتی

طرفین موافقه نمودند، اجلاس نوبتی کمیسیون مشترک را در سال 2013 در جمهوری اسلامی افغانستان برگزار می نمایند. تاریخ و محل برگزاری آن از طریق مجازی دیپلوماتیک تعیین میگردد.

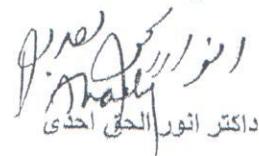
پروتوكول مذکور به تاریخ 27/سپتامبر 2012 مطابق به 6 میزان سال 1391 در شهر آلماتا قزاقستان به زبان های دری و روسی امضاء گردید که هردو متن اعتبار یکسان را دارا می باشند.

وزیر حالات اضطراری جمهوری  
قراقستان



ولادیمیر کارپوویچ باژکو

وزیر تجارت و صنایع جمهوری  
اسلامی افغانستان



دکتر انور الحق احمدی